



RAAD VAN STATE

afdeling Wetgeving

advies 57.966/1
van 29 september 2015

over

een voorontwerp van decreet 'houdende instemming met de wijzigingen van de Bijlagen II en III bij het Verdrag van Parijs van 22 september 1992 inzake de bescherming van het marien milieu van de Noordoostelijke Atlantische Oceaan, aangenomen te Oostende op 29 juni 2007'

Op 22 juli 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vlaamse minister van Omgeving, Natuur en Landbouw verzocht binnen een termijn van dertig dagen, van rechtswege verlengd tot 7 september 2015, en nogmaals verlengd tot 29 september 2015,^(*) een advies te verstrekken over voorontwerp van decreet ‘houdende instemming met de wijzigingen van de Bijlagen II en III bij het Verdrag van Parijs van 22 september 1992 inzake de bescherming van het marien milieu van de Noordoostelijke Atlantische Oceaan, aangenomen te Oostende op 29 juni 2007’.

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 23 september 2015. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Wouter PAS, staatsraden, Marc RIGAUX en Michel TISON, assessoren, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Kristine BAMS, eerste auditeur.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 29 september 2015.

*

^(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, *in fine*, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat deze termijn van rechtswege wordt verlengd met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus.

1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van decreet strekt ertoe het Vlaams Parlement te laten instemmen met de wijzigingen van de bijlagen II en III bij het Verdrag van Parijs van 22 september 1992 ‘inzake de bescherming van het marien milieu van de Noordoostelijke Atlantische Oceaan, aangenomen te Oostende op 29 juni 2007’ (OSPAR-verdrag). De betrokken wijzigingen werken de bestaande juridische belemmeringen weg voor de *offshore* geologische opslag van CO₂ in het noordoostelijke deel van de Atlantische Oceaan zonder dat de verdragstaten worden verplicht om CO₂ *offshore* op te slaan.

2. De Nederlandse vertaling die bij de adviesaanvraag is gevoegd is die van het *Tractatenblad van het Koninkrijk der Nederlanden* en verschilt van de Nederlandse vertaling zoals die op het federale niveau is aangenomen.¹ Hieromtrent om nadere toelichting gevraagd verduidelijkt de gemachtigde:

“Volgens het OSPAR-verdrag zijn de Franse en de Engelse versies van de aangenomen teksten gelijk authentiek.

In het dossier zit momenteel de vertaling die werd gepubliceerd in het *Tractatenblad van het Koninkrijk der Nederlanden* (jaargang 2008, nr. [203]). Daarbij werd uit het oog verloren dat deze tekst afweek van de tekst met Nederlandse vertaling die deel was van het in 2012 in de Belgische Senaat ingediende dossier (Senaat, zitting 2011-2012, stuk 5-1573/1, blz. 5). In het aangehaalde document van de Senaat is de authentieke Franse versie opgenomen. Bij nadere lezing lijkt de Nederlandse vertaling in de versie van de Belgische Senaat beter aan te sluiten bij de Franse en Engelse versies en een meer in ons land gebruikelijke terminologie te hanteren. Het is aangewezen dat de Franse versie en de Nederlandse vertaling uit het senaatsdossier ook in het dossier bestemd voor het Vlaamse parlement worden ingevoegd.”

Ter wille van de eenvormigheid en de duidelijkheid in de regelgeving kan worden ingestemd met de suggestie van de gemachtigde om de vertaling die is bekendgemaakt in het *Tractatenblad van het Koninkrijk der Nederlanden* te vervangen door de Nederlandse vertaling die al eerder in het senaatsdossier is opgenomen.

DE GRIFFIER

DE VOORZITTER

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME

¹ De federale instemmingsakte met betrekking tot de betrokken wijzigingen van de bijlagen II en III bij het OSPAR-verdrag werd op 1 september 2012 bekrachtigd en afgekondigd.